



體院重建計劃 HKSI Redevelopment

體院重建計劃於本年度繼續進行。二零零七年十月，巴馬丹拿建築及工程師有限公司和羅富國測量師行有限公司分別獲委任為建築總顧問及工料測量顧問。

二零零七年十月十八日至十一月十九日期間，體院就初步設計進行了非正式的諮詢，然後把意見適當地套用於設計上。二零零七年十二月十三日亦與主要有關人士舉行了簡佈會，包括精英項目體育總會、香港弱智人士體育協會、香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會、總教練、教練及運動員。另一次簡佈會於二零零八年一月二日與香港精英運動員協會進行。二零零八年二月和三月與沙田區議會、深水埗區議會及大埔區議會進行諮詢及簡報。在這些會議中，各有關人士一致同意重建計劃的初步設計圖則及分兩階段進行的工程工作時間表。

Planning for the HKSI Redevelopment Project continued during the year. In October 2007, P&T Architects and Engineers Ltd and Northcroft Hong Kong Limited were appointed as the Architectural Lead Consultant and Quantity Surveying Consultant, respectively.

A soft consultation process on the preliminary sketch design was conducted from 18 October to 19 November 2007. Feedback was then incorporated into the design layout as appropriate. A briefing session was also held on 13 December 2007 with key stakeholders, including the National Sports Associations (NSAs) of Elite Sports, the Hong Kong Sports Association for the Mentally Handicapped, the Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled, Head Coaches, coaches and athletes. Another briefing with the Hong Kong Elite Athletes Association was held on 2 January 2008. Consultations with, and briefings to the Sha Tin District Council, the Sham Shui Po District Council and the Tai Po District Council were conducted in February and March 2008. Stakeholders were unanimous in their support for the initial design layout and proposed a two-phased works schedule.

重建計劃得到民政事務局、建築署及康樂及文化事務署的支持，於二零零八年三月十四日提交立法會民政事務委員會，以期得到委員會的支持，便可進一步向工務小組委員會申請撥款資助。

With the support of the Home Affairs Bureau, Architectural Services Department and Leisure and Cultural Services Department, the Project was presented to the Legislative Council Panel on Home Affairs on 14 March 2008 to seek its support for the funding application to proceed to the Public Works Sub-committee.

推廣 Promotions

體院季刊《精英體育－革新版》於二零零七年十二月四日出版，以中文特約專輯形式在《明報》刊登。這項夥伴合作有助為公眾帶來更多本地精英體育及體院工作的消息，發行量增加至逾10萬份，讀者亦可於體院網頁瀏覽網上版。而二零零五年九月至二零零七年六月期間出版的《精英體育》雜誌亦已上載至體院網站，以加深本地及海外人士對本港精英體育發展的認識。

The HKSI quarterly magazine *Sports Excellence – New Edition* was published on 4 December 2007 as a Chinese supplement in the *Ming Pao Daily News*. This partnership helped bring more news of local elite sport and the work of the HKSI to the public, and increased the magazine's circulation to over 100,000. Readers could also browse an online edition at the HKSI website. The *Sports Excellence* magazines published during the period from September 2005 to June 2007 were also uploaded to the HKSI website so that members of the public both locally and overseas could learn more about the development of elite sport in Hong Kong.

為了進一步讓公眾及青少年更深入了解精英體育與精英運動員，體院與家庭學習協會的月刊《迪士尼智趣號》合作，

To further promote elite sport and athletes to the general public and the younger generation, the HKSI collaborated with the Family Learning Association's monthly magazine *Disney – The magazine for wits and fun* from April 2007 to mid 2008. The collaboration aimed to highlight Hong Kong's athletes, demonstrate their positive attitude towards life, and their ability to cope with challenges and overcome difficulties. Some 20 elite and junior athletes were interviewed. It was hoped that this extensive coverage would enhance the public's attention, particularly among youngsters, in athletes and Hong Kong sports.



The wallpaper calendar 2008/09, a collaborative project with Radio Television Hong Kong's Teen Power, was launched in February 2008. Designed to inspire youngsters with the positive image of elite athletes, the calendar featured athletes from 11 Elite Sports and two disability sports, as well as the Teen Power Web-Js. The calendar was available for the public to download on a monthly basis.